EXCELLENT

PRIM

Instrucciones de adaptación · Cabestrillo Excelent · Instructions d'adaptation · Sling Excelent · Anleitung zur Anpassung · Schlinge Excelent · Istruzioni per l'adattamento · Sling Excelent · Instruções de adaptação · Sling Excelent · Instructie aanpassen · Sling Excelent · Instruktioner för anpassning · Sling Excelent · Instrukcje dostosowania · Sling Excelent · Instrukcja obsługi · Návod na použití · Sling Excelent · Instrukcia na použitie · Sling Excelent · Instrukcja użytkowania · Sling Excelent · Kasutusjuhised · Sling Excelent · Pielāgošanas instrukcijas · Sling Excelent · Kohandamisjuhised · Sling Excelent · Instrukcijos · Sling Excelent · Инструкции по адаптации · Sling Excelent · Инструкция по применению · Sling Excelent · Talimatlar · Sling Excelent · 使用说明 · Sling Excelent · 使用說明 · Sling Excelent · 사용 설명서 · Sling Excelent · 使用説明 · Sling Excelent · Instructions · Sling Excelent · Instructions · Sling Excelent · Instructions

HU

Javallatok:
A felső végtag tartására, stabilizálására és mozgásának korlátozására, annak fiziológiai helyzetben tartása által.

Óvintézkedések:
- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Az ortézis felírására az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- A termék adaptálását szakképzett egészségügyi szakembernek kell végeznie.
- A maximális hatékonyság érdekében be kell tartani az orvos, az ortopédiai technikus vagy az egészségügyi szakember által előírt napi használat időtartamát.
- A teljes terápiás hatás elérése érdekében a terméket a megfelelő méretben kell használni.
- Az ortézist a rendeltetéstől eltérő célra használni nem szabad. Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az eszközzel. A termék egy beteg általi használatra készült.
- Amennyiben bőrbetegsége van, tájékoztassa erről orvosát. A kezelés időtartama alatt krémeket helyileg ne használjon.
- Higiéniai és kényelmi okokból a karfelkötő alá lehetőleg varrat nélküli pamut ruha viselése ajánlott.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny. Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a pántok feszesek és megfelelő állapotban vannak (zsír-, vágás- és szakadásmentesek), a csatok pedig mieltelően járódnak.
- Az ortézist ajánlott rendszeresen tisztítani, a termék címkéjén található mosási utasításoknak megfelelően.

Káros hatások:
A karrögzítő heveder használatakor a túlsúlyos és/vagy rövid nyakú betegeknél nyaki ütődér-túlérzékenységi szindróma léphet fel. Kerülje el, hogy az ortézis túlzott nyomást gyakoroljon a nyaki ütődérre.

Felhelyezési útmutató:
- Ha lehetséges, a sérült kart könyökben ovatosan hajlítsa meg, és 90 fokos szögben helyezze derékmagasságba. A hüvelykujjnak felfelé kell mutatnia.
- Csúsztassa a sérült kart a hevederbe úgy, hogy a könyök a zárt oldalra kerüljön. A léknek a karfelkötő nyitott oldalán kell lennie. Helyezze a hüvelykujját az erre a célra szolgáló hurokba.
- Húzza át a hevedert a hátán, a nyaka mögött, a sérült végtaggal ellentétes oldalú kulcscsont fölött. A művelet végrehajtásához segítségre lehet szüksége. Segítség hiányában a karfelkötő felvétele kényelmesebb lehet, ha az asztallal szemben ül, a sérült karját pedig az asztalra támasztja.
- Zárja be a karfelkötő csatját, és ellenőrizze, hogy erősen zár.
- Állítsa be a heveder hosszát úgy, hogy az kényelmes legyen, és a könyök 90°-ban legyen meghajlítva. Ehhez állítsa be a heveder csat melletti szabad végét.
- A kényelem érdekében a vállpárnának a kulcscsont fölé kell kerülnie.

Az ortézis karbantartása - mosási útmutató:
Legfeljebb 40°C-on mossa. Hypót ne használjon. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Szárítógépben ne szárítsa. A tapadóképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a Velcro® tépőzárak tisztaságára, és a szálakat, bolyhokat stb. célszerű eltávolítani.

MEGJEGYZÉS: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

NL

Indicaties:
Ondersteuning, stabilisatie en bewegingsbeperking van de bovenste ledematen, waarbij de arm in een fysiologische positie rust.

Voorzorgsmaatregelen:
- Lees deze instructies zorgvuldig voordat u de orthese in gebruik neemt. Als u nog vragen heeft, raadpleeg dan uw arts of de winkel waar u het product heeft gekocht.
- Alleen een arts is bevoegd om de orthese voor te schrijven en de duur van de behandeling te bepalen.
- Het aanmeten van het product dient enkel door gekwalificeerd personeel gedaan te worden.
- Voor maximale effectiviteit dient de dagelijkse gebruiksduur, overeenkomstig de instructies van de arts of instrumentmaker gerespecteerd te worden.
- Om het volledige therapeutische effect te garanderen dient de juiste maat gebruikt te worden.
- Deze orthese mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan waarvoor deze is voorgeschreven. Laat kinderen niet spelen met het apparaat. Dit product is bedoeld voor gebruik door een enkele patiënt.
- U dient uw arts te informeren als u lijdt aan een huidaandoeningen. Vermijd het gebruik van crèmes tijdens de behandeling.
- Voor de hygiëne en comfort, is het raadzaam om een katoenen kledingstuk, liefst naadloos, onder de orthese te dragen.
- Op druk dragende delen, mag de huid mag niet beschadigd of overgevoelig zijn. De orthese mag niet gedragen worden tijdens het baden, douchen, etc.
- Controleer regelmatig of de banden nog correct gespannen zijn en in goede conditie verkeert (vrij van stof, vet, scheurtjes e.d.) en dat de gespen zich goed laten sluiten.
- Het is raadzaam de orthese regelmatig te reinigen. Volg hiervoor de was instructies op het etiket.

Nadelige effecten:
Mogelijk hypersensitive-sinus carotucus-syndroom door het gebruik van een mitella bij patiënten met overgewicht en/of een korte hals. Vermijd een te hoge druk van de orthese nabij de sinus caroticus.

Aanleggen van de orthese:
- Indien mogelijk, buig voorzichtig de elleboog van de aangedane arm langs de taille in een hoek van 90 graden. De duim moet naar boven worden gericht.
- Plaats de betroffen arm in de mitella zodat de elleboog in het gesloten deel rust. De hand dient aan het open gedeelte gepositioneerd te zijn. Plaats de duim in de daarvoor bestemde duimlus.
- Plaats de band achter de rug en nek en over de schouder tegenover de betroffen arm. Enige hulp hierbij kan nodig zijn. Als die niet beschikbaar is, kan het gemakkelijker zijn om de mitella zittend en met de elleboog rustend op een tafel aan te leggen.
- Sluit de gespen en zorg dat deze goed gesloten zijn.
- Pas de bandlengte aan zodat deze comfortabel zit en de elleboog zich in 90°bevindt. Dit kan gedaan worden door het vrije gedeelte van de band bij de gesp aan te passen.
- Voor optimaal comfort dient de schouderband op het sleutelbeen af te steunen.

Onderhoud van de orthese - was instructies:
Wassen op maximaal 40° C. Niet bleken. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Niet geschikt voor de droogtrommel. Het is raadzaam om het klittenband vrij te houden van stof en vezels om een optimale hechtkracht te garanderen.

OPMERKING: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Zalecenia:
Podtrzymywanie, stabilizacja oraz ograniczanie ruchu kończyny górnej, poprzez utrzymywanie jej w pozycji fizjologicznej.

Środki ostrożności:
- Należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją zanim zaczną Państwo używać ortezę. Jeśli mają Państwo jakieś pytania, należy skonsultować się ze swoim lekarzem lub ze sklepem, w którym dokonano zakupu.
- Ortezę przepisuje wyłącznie lekarz, który określa również długość kuracji.
- Dopasowaniem produktu powinien zająć się wykwalifikowany personel medyczny.
- Dla maksymalnej efektywności, należy przestrzegać dziennego czasu noszenia zgodnie z zaleceniami lekarza, technika - ortopedy lub wykwalifikowanego personelu medycznego.
- W celu zapewnienia maksymalnego rezultatu terapeutycznego, należy nosić właściwy rozmiar.
- Orteza powinna być wykorzystywana wyłącznie do celu, w jakim została przepisana. Nie należy dawać urządzenia dzieciom do zabawy. Niniejszy produkt jest przeznaczony do użytku indywidualnego, może być używany wyłącznie przez jednego pacjenta.
- Należy poinformować swojego lekarza jeśli mają Państwo jakiekolwiek problemy dermatologiczne. Należy unikać miejscowego stosowania kremów podczas kuracji.
- Dla zachowania higieny i komfortu, zaleca się zakładanie bawełnianej odzieży, najlepiej bezszwowej, pod stabilizator.
- W strefach ucisku, skóra nie może być uszkodzona ani nadwrażliwa. Należy zdjąć ortezę do kąpieli, podczas brania prysznica etc.
- Regularnie należy sprawdzać czy opaski są odpowiednio napięte i w dobrym stanie (odtłuszczone, bez rozciąć, dziur, etc.) a klamry dobrze zapięte.
- Zaleca się regularne czyszczenie ortezy zgodnie z przepisem prania umieszczonym na etykiecie produktu.

Skutki niepożądane:
Potencjalny zespół zatoki szyjnej u korzystających z temblaka pacjentów otyłych i/lub o krótkiej szyi. Należy unikać nadmiernego ucisku ortezy na zatokę tętnicy szyjnej.

Zakładanie ortezy:
- Jeśli to możliwe, powoli zgiąć w łokciu chore ramię i ułożyć je wzdłuż talii tworząc kąt 90 stopni. Kciuk powinien być skierowany w górę.
- Wsunąć chore ramię do stabilizatora tak, by łokieć spoczywał na zamkniętym końcu. Ręka powinno się umieścić w otwartym końcu stabilizatora. Umieścić kciuk w pętli na kciuk.
- Ustawić opaskę stabilizatora za plecami i szyją oraz nad barkiem naprzeciwko chorego ramienia. Podczas tej czynności może być potrzebna pomoc. Jeśli taka pomoc nie jest dostępna, łatwiej będzie założyć stabilizator siedząc przy stole z chorym ramieniem opartym na tym stole.
- Zapiąć stabilizator upewniając się, czy jest dobrze umocowany.
- Wyregulować długość opaski tak by było wygodnie i aby łokieć był zgięty pod kątem 90°. Można to uczynić spinając luźną końcówkę opaski klamrą.
- Dla osiągnięcia maksymalnego komfortu opaska powinna spoczywać na obojczyku.

Konserwacja ortezy – przepis prania:
Prać należy w temperaturze nie wyższej niż 40°C. Nie używać wybielaczy. Nie prasować. Nie czyścić chemicznie. Nie suszyć w suszarce. Zaleca się usuwanie z Velcro® kłaczków i włókien w celu zachowania jego właściwości przylepnych.

UWAGA: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Indicații:
Suport pentru stabilizarea și/sau limitarea mișcării membrului superior, păstrând poziția fiziologică.

Precauții:
- Înainte de folosire citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Pentru întrebări adresați-vă medicului sau distribuitorului de la care ați achiziționat produsul.
- Singura persoană care poate recomanda folosirea acestei orteze și care poate decide durata tratamentului este medicul.
- Persoana calificată pentru alegerea și ajustarea produsului este tehnicianul ortoped.
- Pentru a obține eficiența maximă a ortezei trebuie să respectați durata zilnică și perioada de folosire prescrisă de medic sau de tehnicianul ortoped.
- Pentru a obține o eficiență maximă, vă rugăm folosiți mărimea adecvată a produsului.
- Orteza nu trebuie folosită niciodată pentru altă afecțiune, decât cea prescrisă de către medic. Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor. Nu folosiți același produs decât pentru un singur pacient.
- Dacă aveți orice afecțiune a pielii informați medicul. Evitați folosirea cremelor în timpul utilizării ortezei.
- Din motive de igienă și de confort, folosiți o îmbrăcăminte din bumbac, de preferință fără cusături, sub orteză.
- Nu folosiți orteza dacă pielea din zonele sub presiune este hipersensibilă sau iritată. Nu folosiți produsul în timp ce faceți baie, duș etc.
- Verificați des ca benzile să fie fixate bine și să fie în stare bună (fără grăsimi, deteriorări etc.). Păstrați benzile velcro ferite de impurități, fire etc. pentru a preveni deteriorarea acestora.
- Vă recomandăm să curățați frecvent orteza respectând instrucțiunile de întreținere.

Efecte adverse:
Posibilă hipersensibilitate a sinusului carotidian în caz de utilizare a ortezei de brat la pacienți obezi și/sau cu gât scurt. Orteza nu trebuie să apese prea tare în zona sinusului carotidian.

Instrucțiuni pentru montare:
- Pe cât posibil îndoiți din cot brațul lezat poziționându-l pe talie astfel încât brațul să formeze 90°. Degetul mare să fie orientat spre sus.
- Introduceți brațul în suport până când cotul ajunge la capătul închis al ortezei. Palma trebuie să rămâne la capătul cu deschidere al ortezei. Introduceți degetul mare în inelul creat pentru acesta.
- Întoarceți banda suportului peste cap, pe spate și umărul celălalt. Faza aceasta ar putea necesita ajutorul altei persoane. În cazul în care nu aveți pe nimeni să vă ajute, așezați-vă lângă o masă și puneți brațul pe acesta.
- Închideți catarama suportului, asigurându-vă că este bine fixat.
- Ajustați banda la lungimea potrivită, prin capătul liber al benzii de lângă catarama, astfel încât brațul să fie ținut la 90°.
- Pentru confort optim banda suportului trebuie așezată pe claviculă.

Instrucțiuni de întreținere:
Spălați la maxim 40°C. Nu folosiți clor. Nu călcați. Nu curățați chimic. Nu centrifugați. Se recomandă păstrarea benzilor velcro curate, fără impurități, pentru a menține proprietatea lor aderentă.

NOTĂ: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SK

Indikácie:
Podpora, stabilizácia a obmedzenie pohybu hornej končatiny, jej udržanie vo fyziologickej polohe.

Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie a rozhodovanie o trvaní liečby.
- Prispôsobenie produktu vykoná kvalifikovaný zdravotnícky personál.
- Pre maximálnu účinnosť musíte rešpektovať denné trvanie používania podľa pokynov lekára, ortopedického technika alebo kvalifikovaného zdravotníckeho personálu.
- Na dosiahnutie úplného terapeutického účinku musíte produkt používať v správnej veľkosti.
- Táto ortéza sa nesmie používať na iné ako predpísané použitie. Nedovoľte deťom sa hrať s touto zdravotníckou pomôckou. Produkt je určený na použitie pre jedného pacienta.
- Mali by ste informovať svojho lekára, ak máte ochorenie kože. Počas liečby by sa malo zabrániť používaniu topických krémov.
- Z hygienických dôvodov a kvôli pohodliu sa odporúča nosiť pod závesom bavlnený odev, najlepšie bezšvový.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená. Nenoste ortézu počas kúpania, sprchovania atď.
- Pravidelne kontrolujte, či sú popruhy utiahnuté a v dobrom stave (bez mastnoty, porezania, roztrhnutia atď.) a či sa spony správne zatvárajú.
- Odporúča sa pravidelné čistenie ortézy podľa návod na čistenie na štítku produktu.

Nežiaduce účinky:
V prípade použitia pásov u obežných a/alebo pacientov s krátkym krkom sa môže vyskytnúť syndróm karotického sinusu. Vyhnite sa nadmernému tlaku ortézy na oblasť karotického sinusu.

Návod na použitie:
- Ak je to možné, opatrne ohnite zranenú ruku v lakti a položte ju cez pás v 90-stupňovom uhle. Palec by mal smerovať nahor.
- Zranené rameno zasuňte do závesu tak, aby bol lakeť na zatvorenej strane. Ruka musí ostať na otvorenej strane závesu. Vložte palec dovnútra slučky určenej na tento účel.
- Popruh závesu prevlečte za chrbát, za krk a cez kľúčnu kosť naproti poranenej končatine. Možno budete potrebovať pomoc s vykonaním tejto operácie. Ak nemáte pomoc, môže vám byť pohodlné nasadiť si záves v sede pred stolom pričom poranenú ruku položíte na stôl .
- Zatvorte sponu závesu a uistite sa, že je pevne pripevnená.
- Nastavte dĺžku popruhu tak, aby bol pohodlný, a aby bol lakeť ohnutý v uhle 90°. Za týmto účelom nastavte voľný koniec popruhu spolu so sponou.
- Kvôli vašemu pohodliu by mala ramenná podložka spočívať nad klavikulou.

Údržba ortézy - návod na čistenie:
Perte maximálne na 40 °C a nepoužívajte bielidlá. Nežehlite. Nečistite v čistiarni. Nesušte v sušičke. Odporúča sa starať o suché zipsy s cieľom zachovať ich adhézne vlastnosti, odstrániť nitky, chumáče atď.

POZNÁMKA: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

LT

Indikacijos
Viršutinės galūnės palaikymas, stabilizavimas ir judėjimo apribojimas, išlaikant ją fiziologinėje padėtyje.

Atsargumo priemonės:
- Prieš naudodami ortezą, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Jei turite klausimų, kreipkitės į gydytoją arba įstaigą, kurioje ją įsigijote.
- Gydytojas yra asmuo, turintis teisę paskirti gydymą ir nustatyti jo trukmę.
- Gaminį pritaikyti turi kvalifikuotas sveikatos priežiūros specialistas.
- Siekdami maksimalaus veiksmingumo, turite laikytis kasdienės naudojimo trukmės pagal gydytojo, ortopedo-techniko arba kvalifikuoto sveikatos priežiūros specialisto nurodymus.
- Norėdami gauti visą gydomąjį poveikį, turite naudoti tinkamo dydžio gaminį.
- Šio ortezo negalima naudoti jokiais kitais tikslais, išskyrus tuos, kuriems jis buvo išrašytas. Neleiskite vaikams žaisti su šiuo gaminiu. Gaminys skirtas vienam pacientui.
- Jeigu sergate odos ligomis, informuokite apie tai gydytoją. Gydymo metu reikia vengti naudoti išoriniam naudojimui skirtus kremus.
- Higienos ir patogumo sumetimais po rankos laikiklių rekomenduojama dėvėti medvilninį drabužį, pageidautina be siūlių.
- Vietų, kurios prispaudžiamos, oda neturi būti pažeista arba pernelyg jautri. Nedėvėkite ortezo maudydamiesi vonioje, duše ir pan.
- Periodiškai patikrinkite, ar dirželiai yra įtempti ir geros būklės (be riebalų, įpjovimų, įplyšimų ir pan.) ir ar tinkamai užsisega sagtys.
- Rekomenduojama reguliariai valyti ortezą, laikantis valymo instrukcijų, nurodytų ant paties gaminio etiketės.

Šalutinis poveikis:
Gali atsirasti miego arterijų stenozė, kai rankos laikiklį naudoja nutukę ir (arba) trumpo kaklo pacientai. Venkite per didelio ortezo spaudimo karotidinės fistulės srityje.

Uždėjimo instrukcijos:
- Jei įmanoma, atsargiai sulenkite sužeistą ranką per alkūnę ir uždėkite laikiklį per juosmenį 90 laipsnių kampu. Nykštys turi būti nukreiptas į viršų.
- Sužeistą ranką įkiškite į laikiklį taip, kad alkūnė būtų uždaroje pusėje. Plaštaka turi būti atviroje laikiklio pusėje. Įkiškite nykštį į jam skirtą kilpelę.
- Praveskite laikiklio dirželį per nugarą ir uždėkite ant kaklo ir ant raktikaulio, esančio priešingoje pusėje nei sužalota galinė. Jums gali prireikti pagalbos, kad galėtumėte atlikti šį veiksmą. Jei neturite pagalbos, jums gali būti patogiau užsidėti laikiklį sėdint prie stalo, parėmus ant jo sužeistą ranką.
- Užsekite laikiklio sagtį ir patikrinkite, ar ji gerai pritvirtinta.
- Sureguliuokite dirželio ilgį taip, kad būtų patogu sulenkti alkūnę 90° kampu. Norėdami tai padaryti, sureguliuokite laisvą dirželio galą, esantį šalia sagties.
- Pečių pagalvė turi remtis į raktikaulį, kad būtų patogu.

Ortezo priežiūra – valymo instrukcijos:
Skalbti daugiausiai 40 °C temperatūroje. Nebalinti. Nelyginti. Nevalyti cheminiu būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Patartina kruopščiai valyti „Velcro®", kad būtų išsaugotos jų sukibimo savybės. Pašalinkite nuo jų siūlus, pūkelius ir pan.

Pastaba: Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su gaminiu, reikia pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

IT

Indicazioni:
Supporto, stabilizzazione e limitazione del movimento per l'arto superiore mantenendolo in una posizione fisiologica.

Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare questo presidio ortopedico. Nel caso caso di qualsiasi dubbio, consultare il proprio Medico o il Tecnico Ortopedico dove questo prodotto è stato acquistato.
- Il Medico è la sola persona autorizzata a prescrivere e a decidere la durata del trattamento con questo presidio.
- Il Tecnico Ortopedico è la persona qualificata per l'applicazione di questo presidio.
- Per ottenere il migliore effetto terapeutico, si devono rispettare I tempi di applicazione suggeriti dal Medico prescrittore o dal personale sanitario qualificato.
- Per essere sicuri di ottenere i risultati terapeutici richiesti, bisogna utilizzare il tutore nella sua taglia corretta.
- Questa ortesi non deve essere utilizzata per usi diversi da quelli per i quali è stata prescritta. Non fare giocare I bambini con questo presidio. Questa ortesi è stata sviluppata per essere utilizzata su un solo paziente. Non riutilizzare questo presidio su altri pazienti.
- Informare il proprio medico nel caso si soffra di affezioni cutanee. Evitare l'utilizzo di creme ad uso topico che potrebbero venire a diretto contatto con questo presidio.
- Per una migliore igiene ed un migliore comfort, è raccomandato vestire un indumento in cotone, preferibilmente senza cuciture, sotto questo presidio.
- Nei punti di pressione, la pelle non deve essere lesionata o irritata. Non applicare l'ortesi durante il bagno, la doccia etc.
- Controllate periodicamente che la "straps" di chiusura siano in buone condizioni (libere da sporco, pelucchi, tagli, etc.) e che le fibbie chiudano bene.
- E' raccomandabile pulire regolarmente questa ortesi seguendo le istruzioni per il lavaggio corredate sul label.

Effetti indesiderati:
possibile dirombe da ipersensibilità del seno carotideo dovuta all'uso di tutori in pazienti obesi e/o con collo corto. Evitare la pressione eccessiva dell'ortesi sulla zona del seno carotideo.

Istruzioni per l'applicazione:
- Se possibile, posizionare il braccio leso lungo il tronco con il gomito flesso a 90°, Il pollice dovrebbe essere orientato verso l'alto.
- Inserire l'arto leso all'interno del reggibraccio con il gomito posto a contatto con la sua parte terminale chiusa. Posizionare il police all'interno dell'alloggio predisposto.
- Posizionare la "strap" del reggibraccio dietro il collo e la schiena facendola passare sopra la spalla opposta a quella dell'arto leso. Questa operazione potrebbe richiedere l'assistenza. Se nessuna assistenza è richiesta, potrebbe essere più facile applicare questo presidio in posizione seduta con il supporto di una base stabile come ad esempio un tavolo.
- Agganciare la fibbia assicurandosi che sia bene fissata.
- Aggiustare la lunghezza della "strap" in maniera tale che sia confortevole e che permetta il mantenimento del gomito flesso a 90°. Questo può essere permesso regolando la parte terminale della "strap" vicino alla fibbia.
- Per un comfort ideale la "strap" dovrebbe restare sopra la clavicola

Mantenimento dell'ortesi – instruzioni di lavaggio:
Lavare al massimo a 40° C. Non candeggiare. Non stirare. Non lavare a secco. Non asciugare nell'essicatrice. E' raccomandabile mantenere il Velcro® pulito per prevenire il suo precoce deterioramento e per mantenere intatte le sue caratteristiche adesive.

NOTA: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NO

Bruksområder:
Støtte, stabilisering og bevegelsesbegrensende for øvre ekstremitet, holder den i fysiologisk posisjon.

Forsiktighetsregler:
- Les disse instruksjonene før ortosen tas i bruk. Om du har spørsmål, konsulter legen eller utprøveren din.
- Det er kun en lege som er kvalifisert til å ordinere ortosen, og som bestemmer behandlingstiden.
- Utprøving av ortosen skal utføres av kvalifisert helsepersonell.
- For optimal effekt respekter den daglig behandlingstiden som er angitt av lege, ortopedtekniker eller kvalifisert helsepersonale.
- For full behandlingseffekt må du bruke riktig størrelse.
- Denne ortosen skal bare brukes til det den er ordinert for. Ikke la barn leke med ortosen. Dette produktet er kun beregnet til bruk av en pasient.
- Du må informere legen din om eventuelle hudreaksjoner. Unngå å bruke utvortes krem eller salve under behandlingen.
- For hygiene og komfort anbefales det å bruke et bomullsplagg (helst uten sømmer) under ortosen.
- Huden må ikke bli skadet eller irritert på trykkpunkter. Ikke bruk ortosen i bad, dusj etc.
- Kontroller regelmessig at båndene er i god stand (ikke fett eller skader på båndene) og at spennene fungerer.
- Rengjør regelmessig ortosen ved å følge vaskeanvisningene på etiketten.

Bivirkninger:
Mulig carotis overfølsomhetssyndrom ved bruk av slynger hos overvektige og/eller kortnakkede pasienter. Unngå at ortosen strammer for mye på carotis sinusområdet.

Utprøverinstruksjon:
- Om det er mulig, bøy forsiktig den skadede armen i albuen og plasser den i høyde med midjen, så det formes en 90° vinkel. Tommelen skal peke oppover.
- Før den skadede armen inn i armslyngen så albuen hviler i den lukkede siden. Hånden skal være plassert i den åpne siden. Før tommelen inn i tommelløkken.
- Plasser båndet bak rygg og nakke, og over den motsatte skulderen til den skadede armen. Dette kan kreve assistanse. Om ingen assistanse er tilgjengelig, kan det være lettere å sitte ved et bord, med den skadede armen hvilende på bordet, når ortosen tas på.
- Lukk ortosens spenne. Forsikre deg om at den er skikkelig lukket.
- Juster lengden på båndet så det føles behagelig og at albuen er bøyd i 90°. Dette kan gjøres ved å justere den frie enden av båndet, nær spennen.
- Båndet skal hvile over kragebenet for best mulig komfort.

Vedlikehold av ortosen - vaskeanvisning:
Vaskes på maksimum 40°C. Ikke bruk blekemiddel. Kan ikke strykes, renses kjemisk eller tørkes i trommel. Hold borrelåsbåndene rene for fiber og lo for å opprettholde festeevnen.

MERKNAD: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PT

Indicações:
Estabilização e limitação do movimento do membro superior, mantendo-o em posição fisiológica.

Precauções:
- Leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar a ortotese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde o tenha adquirido.
- O médico é a pessoa capacitada para prescrever e decidir a duração do tratamento.
- A adaptação do produto será efectuada por pessoal sanitário qualificado.
- Para uma máxima eficácia deverá respeitar a duração diária de uso seguindo as indicações do seu médico, Técnico Ortopédico ou pessoal sanitário qualificado.
- Para exercer um efeito terapêutico completo, deve utilizar o produto com o tamanho adequado
- Esta ortotese não deve ser utilizada para outro uso que não aquela para que tenha sido prescrito. Não permita que as crianças brinquem com este dispositivo. O produto está previsto para ser utilizado num só paciente.
- Deve informar o seu médico se sofrer de afecções cutâneas. Deve-se evitar o de cre-mes de uso tópico durante o tratamento.
- Por motivos de higiene e comodidade aconselha-se o uso de uma camiseta de algodão, preferivelmente sem costuras.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível. Não usar durante o banho, duche, etc.
- Comprovar periodicamente que as fitas estejam justas e em boas condições (sem gordura, cortes, desfiado, etc.) e as fivelas fechem correctamente. Aconselha-se uma limpeza periódica da ortotese, seguindo as instruções de lavagem na etiqueta do próprio produto.

Efeitos adversos:
Eventual síndrome de hipersensibilidade carotídea com a utilização de charpas em pacientes obesos e/ou com pescoço curto. Evite a pressão excessiva da ortótese sobre a zona do seio carotídeo.

Instruções de adaptação:
- Se for possível, dobre cuidadosamente o braço lesionado á altura do cotovelo coloque-o junto da cintura formando um ângulo de 90 graus. O dedo polegar deve ficar apontando para cima.
- Deslize o braço lesionado por dentro do suporte de braço de maneira que o cotovelo fique no lado fechado . A mão deve ficar no lado aberto . Ponha o dedo polegar dentro do laço previsto para o efeito.
- Passe a tira(banda) do suporte pelas costas, por traz do pescoço e por cima da clavícu-la oposta ao membro lesionado. Pode ser que necessite de ajuda para levar a cabo esta operação. Se não dispuser de ajuda, pode ser mais cómodo colocar o suporte de braço sentado frente a uma mesa, repousando o braço lesionado sobre a mesma.
- Feche a fivela do suporte , verificando que fica firmemente apertada.
- Ajuste o comprimento da tira de maneira que fique confortável e com o cotovelo a 90° de flexão. Para isso regule o extremo livre da tira, junto à fivela.
- A ombreira deve ficar sobre a clavícula, para sua comodidade.

Manutenção - instruções de lavagem:
Lavar máximo a 40°C. Não usar lixívias. Não passar a ferro. Não lavar a seco. Não secar na máquina. Aconselha-se cuidar da limpeza dos Velcro®, para conservar as suas características de aderência, eliminando fios, cotão, etc.

NOTA: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RU

Указания:
Удерживание, стабилизация и ограничение движения верхней конечности с поддерживанием ее в физиологическом положении.

Меры предосторожности:
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения.
- Адаптация изделия проводится квалифицированным медицинским работником.
- Для достижения максимальной эффективности необходимо использовать ортез ежедневно. Продолжительность использования указывает врач, техник-ортопед или квалифицированный медицинский работник.
- Для получения нужного терапевтического эффекта, следует использовать правильно адаптированное изделие нужного размера.
- Не использовать с другой целью. Не позволять детям играть с этим устройством. Изделие предназначено для использовать только одним пациентом.
- При заболеваниях кожи следует сообщить об этом своему врачу. Следует избегать использования кремов поверхностного действия во время использования ортеза.
- В целях гигиены и удобства, под ортез рекомендуется надевать деталь одежды из хлопка, желательно без швов.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений. Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Периодически проверять натяжку ремней, их состояние (без жирных пятен, надрезов, разрывов и т.д.) и правильность закрытия пряжек.
- Рекомендуется периодическое мытье ортеза, следуя инструкциям, указанным на этикетке.

Побочные эффекты:
Возможный синдром повышенной чувствительности сонных артерий при использовании повязок у пациентов с ожирением и / или короткой шеей. Избегайте чрезмерного давления ортеза на область каротидного синуса.

Инструкции по адаптации:
- Если это возможно, осторожно согните поврежденную руку в локтевом суставе на уровне пояса, расположив ее под углом 90 градусов. Большой палец должен быть направлен вверх.
- Введите поврежденную руку внутрь ортеза таким образом, чтобы локоть размещался с закрытой стороны. Ладонь должна находиться с открытой стороны ортеза. Введите большой палец в предназначенное для этого место.
- Пропустите ремень ортеза через спину; позади шеи и поверху ключицы, противоположной поврежденной верхней конечности. Возможно, что это для выполнения этой операции вам понадобится помощь. Если вам некому оказать помощь при надевании ортеза, то можно выполнить эту операцию сидя возле стола и поместив на него поврежденную руку.
- Застегните пряжку ортеза, убедившись в надежности крепления.
- Отрегулируйте длину ремня для достижения удобства положения руки. Локоть при этом должен быть согнут на 90°. Для регулировки следует потянуть за свободный край ремня, который находится рядом с пряжкой.
- Для большего удобства наплечная прокладка должна располагаться на ключице.

Уход за ортезом - инструкции по мытью:
Максимальная температура для мытья - 40°C. Не использовать отбеливающие средства. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Не сушить в сушильной машине. Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек Velcro®, чтобы они сохраняли свои качества: удалить налипшие нитки, пух и т.п.

ПРИМЕЧАНИЕ: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SE

Användningsområden:
Stöd, stabilisering och rörelse-begränsande för övre extremitet, håller den i fysiologisk position.

Försiktighet:
- Läs dessa instruktioner innan ortosen används. Om du har några frågor, konsultera din läkare eller utprovare.
- Det är endast en läkare som är kvalificerad att ordinera ortosen och som bestämmer behandlingstiden.
- Utprovning av ortosen skall utföras av kvalificerad sjukvårdspersonal.
- För optimal effekt, respektera den dagliga behandlingstiden ordinerad av din läkare, ortopedtekniker eller kvalificerad sjukvårdspersonal.
- För full behandlingseffekt måste du använda rätt storlek.
- Denna ortos skall bara användas till det den är ordinerad för. Låt inte barn leka med ortosen. Denna produkt är bara avsedd att användas av en patient.
- Du måste informera din läkare om eventuell hudåkomma. Undvik att använda utvärtes kräm eller salva under behandlingen.
- För hygien och komfort använd ett bomullsplagg, med fördel utan sömmar, under ortosen.
- På tryckpunkter får inte huden bli skada eller irriterad. Använd inte ortosen vid bad, dusch etc.
- Kontrollera regelbundet att banden är spända och i god condition (inget fett eller skador på banden) och att spännena fungerar.
- Rengör regelbundet ortosen genom att följa tvätt-instruktionerna på etiketten.

Biverkningar:
Möjligt överkänslighetssyndrom på halspulsådern vid användning av slingor hos patienter med övervikt eller/och kort hals. Undvik kraftigt tryck från ortosen i området runt halspulsådern.

Utprovarinstruktion:
- Om det är möjligt, böj försiktigt den skadade armen i armbågen och placera den i höjd med midjan, så att en 90° vinkel formas. Tummen skall peka uppåt.
- För den skadade armen in i armslingan så att armbågen vilar i den stängda sidan. Handen skall vara placerad i den öppna sidan. För in tummen i tumöglan.
- Placera bandet bakom ryggen och nacken och över den motsatta skuldran till den skadade armen. Denna procedur kan kräva assistans. Om ingen assistans är tillgänglig kan det vara lättare att sitta vid ett bord, med den skadade armen vilande på bordet, när ortosen tas på.
- Spänn ortosens spänne. Försäkra dig om att det är säkert stängt.
- Justera längden på bandet så att det känns bekvämt och så att armbågen är böjd i 90°. Detta kan göras genom att justera den fria ändan av bandet, nära spännet.
- Bandet skall vila över nyckelbenet för bästa komfort.

Underhåll av ortosen - tvättinstruktioner:
Tvätta på högst 40°C. Använd inte blekmedel. Skall inte strykas. Skall inte kemtvättas. Skall inte torktumlas. Håll kardborrbanden rena från fibrer och ludd för att bibehålla dess fästförmåga.

OBS!: Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

LV

Indikācijas:
Augšējās ekstremitātes atbalsts, stabilizācija un kustību ierobežošana, saglabājot to fizioloģiskā stāvoklī.

Piesardzības pasākumi:
- Pirms ortozes lietošanas uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas. Ja jums rodas kādi jautājumi, konsultējieties ar savu ārstu vai uzņēmumu, kurā to iegādājāties.
- Ārsts ir persona, kas ir tiesīga izrakstīt un noteikt ārstēšanas ilgumu.
- Izstrādājuma pielāgošanu veic kvalificēts veselības aprūpes personāls.
- Lai nodrošināt